



Deutsch-Japanischer Wirtschaftskreis e.V. (DJW)
Japanese-German Business Association
日独産業協会

日独産業協会
Deutsch-Japanischer
Wirtschaftskreis

Graf-Adolf-Str. 49, 40210 Düsseldorf
Tel.: +49 - (0)211 - 99 45 91 91 • Fax: +49 - (0)211 - 99 45 92 12 •
E-Mail: info@djw.de

Aktivitätsbericht

(01.01.2016 bis 31.12.2016)

Der Deutsch-Japanische Wirtschaftskreis (DJW) versteht sich als Plattform, über die deutsche und japanische Unternehmen miteinander in Kontakt kommen können. Im Gegensatz zu anderen Organisationen agiert der DJW sowohl branchen- als auch länderübergreifend und baut seine Präsenz in Japan derzeit konsequent aus. Neben Unternehmensvertretern in Deutschland und Japan gehören auch Nachwuchskräfte zur Zielgruppe des DJW. Teil unseres deutsch-japanischen Netzwerks bilden außerdem Mittler wie Wirtschaftsförderungsgesellschaften, Multiplikatoren und Personen aus Politik, Wissenschaft und Medien.

1. Aktivitäten

Aktuell basieren unsere Aktivitäten v. a. auf drei Säulen:

- **Veranstaltungen:**

Im Rahmen von verschiedenen, mittlerweile fest etablierten Veranstaltungsformaten (u. a. unseren Wirtschaftssymposien, Frühstücksgesprächen „Asa no Kai“ und Karriereforen) wurde auch im Berichtsjahr regelmäßig Präsenz in verschiedenen Regionen gezeigt (siehe Übersicht *Anhang 1*). Neben traditionellen Veranstaltungsstandorten (wie Düsseldorf, Frankfurt, München, Berlin, Hamburg sowie Tokyo) waren wir 2016 u. a. auch in Willich, Leipzig und Stuttgart mit eigenen Veranstaltungen aktiv.

Dabei wurde ein breites Spektrum an Themen abgedeckt (u. a. EPA EU-Japan, Handelspolitik, BREXIT, Industrie 4.0, Automation, künstliche Intelligenz, Robotics, Startups, Corporate Culture und Governance, Health Care, demografischer Wandel, Medizintechnik, Energiepolitik Deutschland und Japan, Logistik, Praktikum und Arbeiten in Deutschland und Japan, Beschäftigung von japanischen Arbeitnehmern und Arbeitgebern, Recht).

Allein bei diesen vom DJW als Hauptveranstalter organisierten Veranstaltungen erreichten wir in Summe knapp 850 Teilnehmer (deutsche Teilnehmer: 68 % / japanische Teilnehmer: 32 %; Mitglieder: 54 % / Nicht-Mitglieder: 46 %). Zu den „Asa no Kai“ konnten wir jeweils zwischen 30 und 50 Teilnehmer begrüßen, während an den Jubiläumssymposien in Deutsch-

land und Japan insgesamt je etwa 250 Interessenten teilnahmen. Die Teilnahme war für DJW-Mitglieder durchgehend kostenfrei. Von Nicht-Mitgliedern wurde konsequent ein kostendeckender Teilnahmebeitrag erhoben.

Außerdem fanden diverse Treffen einiger DJW-Arbeitsgruppen statt. Raum für einen Austausch zwischen Arbeitsgruppen und DJW-Vorstandsmitgliedern wurde u. a. im Rahmen des Jahrestreffens gegeben und soll weiter intensiviert werden.

Darüber hinaus trat der DJW bei zahlreichen weiteren Veranstaltungen als Organisator oder Mitveranstalter auf und unterstützte die Veranstaltungen seiner Mitglieder und Partner durch Veranstaltungshinweise (z. B. auf der DJW-Homepage), Vorträge oder die Vermittlung von Kontakten.

- **Karriere-Service:**

Ein weiteres Standbein des DJW ist sein Service, international agierende Unternehmen mit japan- bzw. deutschlandaffinen Nachwuchskräften und erfahrenen Arbeitnehmern in Verbindung zu bringen. Von den DJW-Mitgliedern nutzen aktuell (teils passiv) rund 270 Personen die webbasierte DJW-„Jobbörse“, von denen 2016 insgesamt 35 Kandidaten neu hinzugekommen sind. Wir erhielten im Laufe des Jahres 43 neue Stellenangebote mit Japanbezug.

Gleichzeitig wurden zahlreiche individuelle Beratungsgespräche mit Kandidaten und so genannte „CV-Checks“ durchgeführt. Außerdem wurden an verschiedenen deutschen Hochschulen Vorträge zu karrierebezogenen Themen gehalten sowie Delegationen und Studentengruppen japanischer Universitäten empfangen.

Es ist fernerhin geplant, Stellenanbieter und Stellensuchende neben „virtuellen Matchings“ künftig regelmäßig noch häufiger im Rahmen von DJW-Karriereforen in Deutschland bzw. Japan zusammen zu bringen.

- **Kontaktvermittlung und Informationsplattform:**

Durch die enge Zusammenarbeit des hauptamtlich arbeitenden DJW-Teams mit ehrenamtlich tätigen Vorstandsmitgliedern und den zur Ausdehnung des Vereins in Japan eingesetzten Special Advisors, die den DJW durch ihren ganz persönlichen Einsatz unterstützen, ist das Netzwerk von kompetenten Ansprechpartnern aus dem deutsch-japanischen Wirtschaftsumfeld sehr weitreichend. Der DJW konnte somit auch 2016 wieder zahlreiche Kontakte vermitteln und Anfragen beantworten.

Zentrale Informationsplattform war auch weiterhin die DJW-Homepage (www.djw.de) mit ihren Veranstaltungs- und Publikationshinweisen, dem „Deutsch-Japanischen Expertenpool“, dem „Deutsch-Japanischen Info-pool“ sowie Neuigkeiten aus der Mitgliedschaft. Auch der vierteljährlich erscheinende Newsletter mit Artikeln der DJW-Mitglieder und Partner sowie Neuigkeiten und Hinweisen aus der Mitgliedschaft soll zukünftig noch stärker in die Homepage eingebunden werden. Eine Übersicht über die Themen der 2016 erschienenen „DJW-News“ findet sich im *Anhang 2*. Zum Jahresende wurde außerdem das jährlich erscheinende DJW-Mitgliederverzeichnis an alle Mitglieder verschickt, das ab 2017 dann digital verfügbar sein wird.

Zusätzlich wurden auch soziale Netzwerke wie Facebook immer intensiver genutzt (www.facebook.com/DJW1986), die die Reichweite unseres Netz-

werks noch erhöhten. Außerdem wurden LinkedIn-Gruppen für die Vernetzung innerhalb der DJW-Arbeitsgruppen sowie ein YouTube-Kanal (<https://www.youtube.com/channel/UC9QWBP4agbs-mEcqPaJXTIA>) eingerichtet. Über diesen ist nun u. a. der eigens anlässlich des 30-jährigen Jubiläums erstellte Kurzfilm über den DJW abzurufen.

2. Mitgliederentwicklung

Die Mitgliederzahl ist mittlerweile seit Jahren in etwa konstant. Im Jahr 2016 konnten 115 reguläre Neumitglieder gewonnen werden (28 Unternehmen, 9 Freiberufler, 8 Einzelunternehmer, 3 Institutionen und 66 Privatpersonen) sowie 1 Fördermitglied, das den DJW neben den 13 weiteren Fördermitgliedern in besonderem Maße unterstützt: die Audi AG. Der DJW zählte somit zum Jahresende 1.228 Mitglieder.

Traditionell bilden die Mitglieder in Deutschland mit fast 84 Prozent den größten Anteil an der Mitgliedschaft. Der Anteil von in Japan ansässigen Mitgliedern liegt bei etwa 12 Prozent. Ziel ist es, längerfristig insbesondere in Japan noch weitere Mitglieder zu gewinnen.

3. Finanzen

Obwohl die Mitgliederzahl in den vergangenen Jahren nicht eklatant gestiegen ist, konnten das Budget vergrößert und der Aktivitätsradius des DJW noch erweitert werden. Dies ist einerseits auf die konstant gestiegene Anzahl von Unternehmensmitgliedern und ein verbessertes Forderungsmanagement zurückzuführen. Gleichzeitig wurden vermehrt Sponsoren zur Unterstützung einzelner Veranstaltungen – insbesondere die Jubiläumsveranstaltungen in Berlin und Tokyo – gewonnen. Zahlreiche Projekte konnten so nahezu kostenneutral realisiert werden.

Zudem konnten wir auch in 2016 wieder auf die großzügigen Spenden des Bankhaus Metzlers und der fortgeführten Kooperation mit unseren Partnern wie der Ernst-Poensgen-Stiftung, der Deutsch-Japanischen Gesellschaft am Niederrhein und der JETRO vertrauen.

Düsseldorf, Mai 2017



Gerhard Wiesheu
Vorstandsvorsitzender



Dr. Julia Münch
Geschäftsführendes Vorstandsmitglied

Anhang 1: Veranstaltungsübersicht 2016

Datum	Ort	Thema	Bemerkungen
12.01.2016	Duisburg	Vortrag: „Angewandte Ostasienstudien“	Veranstalter: Institut für Ostasienwissenschaften der Universität Duisburg Essen; Unterstützer: DJW Vortrag (Pomsel)
25.01.2016	Berlin	DJW „Asa no Kai“ mit Makoto Takeda (Managing Director, bistream): „Start-Up Ecosystems in Germany and Japan – Potential for Cooperation?“	40 Teilnehmer; Veranstalter: DJW; Unterstützer: Botschaft von Japan, JIHV, JIHK, JETRO, GTAI, DJG Berlin
02.02.2016	Duisburg	Interkulturelle Schulung Japan	Veranstalter: DJW (Pomsel)
02.02.2016	Düsseldorf	Interkulturelle Schulung Japan	Veranstalter: DJW (Kastrop-Fukui)
18.-21.02.2016	Augsburg	Winter School: „Einführung in das japanische Recht in Fällen“	Veranstalter: Universität Augsburg; Unterstützer: DJW (Vortrag Münch), DJJV, ACELR, DJG Augsburg und Schwaben
18.02.2016	Frankfurt	Seminar: „69. Deutsch-Japanische Wirtschaftsgespräche“	Veranstalter: DJG, Hôjinkai Frankfurt, DJW (Wiesheu Co-Moderator)
22.02.2016	München	DJW „Asa no Kai“ mit Kazuyuki Marukawa (Senior Executive Vice President, CS Energy Materials Ltd.): „Harmonizing Corporate Management and Overcoming Intercultural Challenges at a Japanese-German Joint Venture: A Japanese Point of View“	28 Teilnehmer; Veranstalter: DJW; Unterstützer: Japanisches Generalkonsulat in München, DJG Bayern, Mitokai, JIHK, JETRO
02.03.2016	Düsseldorf	Vortrag über die DJW-Aktivitätsfelder	Veranstalter: Heinrich-Heine-Universität und Kansai-Universität, Unterstützer: DJW (Vortrag Suzuki-Fastabend)

04.03.2016	München	Business Luncheon: „Mehr Risiko bitte! Japans jüngste Corporate Governance Reformen“, Vortrag Prof. Dr. Franz Waldenberger	Veranstalter: DJG Bayern; Unterstützer: DJW
08.03.2016	Duisburg	Interkulturelle Schulung Japan	Veranstalter: DJW (Pomsel)
10.03.2016	München	Arbeitsgruppen-Treffen der AG „IT“	
18.03.2016	Hamburg	DJW „Asa no Kai“ mit Dr. Mathias Kraas (Director R&D, OLYMPUS SURGICAL TECHNOLOGIES EUROPE): „Innovation in Medical Technology – How a Japanese-German joint Project tackles common Challenges of Healthcare and Demographic Change“	38 Teilnehmer; Veranstalter: DJW; Unterstützer: Hamburgische Wirtschaftsförderung, Ostasiatischer Verein, Japanische IHK, JETRO, Handelskammer Hamburg, Nihonjinkai Hamburg, Japanisches Generalkonsulat in Hamburg, DJG Hamburg
22.03.2016	Duisburg	Interkulturelle Schulung Japan	Veranstalter: DJW (Pomsel)
23.03.2016	Frankfurt	Seminar: „Japan Logistics Summit“	Veranstalter: DHL; Unterstützer: DJW (Vortrag Pomsel)
05.04.2016	Duisburg	Interkulturelle Schulung Japan	Veranstalter: DJW (Pomsel)
26.04.2016	Düsseldorf	Seminar: „2 nd JR East European Suppliers Tour“	Veranstalter: East Japan Railway Company; Unterstützer: DJW (Grußwort Pomsel)
27.04.2016	Hannover	10. Deutsch-Japanisches Wirtschaftsforum im Rahmen der Hannover Messe: „Industrie 4.0 im Praxistest“	Veranstalter: Deutsche Messe, Ecos Consult, AHK Japan; Unterstützer: DJW u. a.
23.05.2016	Düsseldorf	Wirtschaftstag Japan: „Industrie 4.0 und Digitale Transformation – Utopie oder Wirklichkeit? Neue Geschäftsmodelle für japanische und deutsche Unternehmen“	Veranstalter: Wirtschaftsministerium des Landes NRW, NRW.INVEST GmbH, Japan-Tag Düsseldorf/NRW e.V. (JIHK, Japanischer Club Düsseldorf e.V., Landeshauptstadt Düsseldorf); Unterstützer: DJW, JETRO, IHK Düsseldorf

04.06.2016	Düsseldorf	Informationstag „Vom Studium in den Beruf“	Veranstalter: Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf; Unterstützer: DJW (Vortrag Ono)
08.06.2016	Dortmund	Unternehmertreffen Medizintechnik NRW – Japan	Veranstalter: NRW International; Unterstützer: CGW.NRW, DJW, JETRO, MedizinTechnik.NRW, AHK Japan
08.06.2016	Köln	Berufsinformationsabend	Veranstalter: Universität zu Köln; Unterstützer: DJW (Vortrag Pomsel)
17.06.2016	Berlin	DJW-Vorstandssitzung	Veranstalter: DJW
17.06.2016	Berlin	DJW-Jubiläumssymposium: „Entrepreneurship and Growth. Startups and their Ecosystems in Japan and Germany“	Teilnehmer: 197; Veranstalter: DJW
17.06.2016	Berlin	DJW Anniversary Dinner	Teilnehmer: 150; Veranstalter: DJW
17.06.2016	Berlin	DJW-Mitgliederversammlung	Teilnehmer: 64; Veranstalter: DJW
18.06.2016	Berlin	Workshops und Treffen der Arbeitsgruppen im DJW	Teilnehmer: 55; Veranstalter DJW
21.06.2016	Duisburg	Interkulturelle Schulung Japan	Veranstalter: DJW (Pomsel)
22.06.2016	München	Business Luncheon: „Mehr als nur Oktoberfest – Die neue touristische Marke München“	Veranstalter: DJG Bayern; Unterstützer: DJW
01.07.2016	Düsseldorf	Vorbereitungsseminar des Studienwerks für Deutsch-Japanischen Kulturaustausch in NRW e.V. für die Stipendiaten des Japan Programms 2016	Veranstalter: Studienwerk für Deutsch-Japanischen Kulturaustausch in NRW e.V.; Vortrag: DJW (Kastrop-Fukui)
05.07.2016	München	Symposium: „Tokyo-Munich FinTech“	Veranstalter: Sunbridge Global Ventures, Deutsches Institut für Japanstudien (DIJ), Gump & Partners; Unterstützer: DJW, Storymaker, DJG Bayern
07.07.2016	Frankfurt	Seminar: „70. Deutsch-Japanische Wirtschaftsgespräche“	Veranstalter: DJW, DJG, Hôjinkai Frankfurt

12.07.2016	Duisburg	Interkulturelle Schulung Japan	Veranstalter: DJW (Pomsel)
29.07.2016	Berlin	Treffen der Arbeitsgruppe „Startups“	Veranstalter: DJW
16.08.2016	Düsseldorf	Vortrag: Über die Aktivitätsfelder des DJW	Veranstalter: DJW und Ferris-University, Vortrag DJW (Suzuki-Fastabend)
05.09.2015	Düsseldorf	Seminar: „Doshisha University Overseas Internship in Europe“	Teilnehmer: 80; Veranstalter: Doshisha University, DJW
06.09.2015	NRW	Educational Trip to Essen, Köln, Düsseldorf	Veranstalter: Doshisha University, DJW
09.09.2016	Stuttgart	DJW „Asa no Kai“ mit Markus Haas (Sales Director PLASTICS Asia & Americas, Herrmann Ultraschalltechnik GmbH & Co. KG): „Meeting Customer Needs and Expectations in Germany and Japan - an Industry Perspective“	Teilnehmer: 26; Veranstalter: DJW; Unterstützer: Honorarkonsulat Japan, Japan Club Stuttgart, Japanische IHK, DJG Baden-Württemberg, BW-I, Robert-Bosch-Stiftung, JETRO
12.09.2016	Duisburg	Interkulturelle Schulung Japan	Veranstalter: DJW (Pomsel)
19.09.2016	Düsseldorf	Interkulturelle Schulung Japan	Veranstalter: Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf; Unterstützer: DJW (Vortrag Suzuki-Fastabend)
20.09.2016	München	DJW „Asa no Kai“ mit Dr. Bernd Kosch (Head of Industry 4.0 Center Technology Office - Europe, Middle East, India & Africa, Fujitsu): „Industry 4.0 – Status in Germany and Japan and Perspectives“	Teilnehmer: 40; Veranstalter: DJW; Unterstützer: Japanisches Generalkonsulat, JETRO, Japanische IHK, DJG Bayern, Mitokai
21.09.2016	Düsseldorf	Seminar: „Compliance in German and Japanese Companies“	Veranstalter: Taylor Wessing; Unterstützer: DJW
23.09.2016	Leipzig	DJW „Hiru no Kai“ mit Toshiyuki Shimegi (Representative Director and President, Porsche Japan K.K.): „German Technology meeting Japanese Customers' Expectation – Business Trends and Strategies of a Luxury Car Brand“	Teilnehmer: 29; Veranstalter: DJW; Unterstützer: Stadt Leipzig, DJG Leipzig, JETRO, Japanische IHK

04.10.2016	Tokyo	Treffen der Arbeitsgruppe „IT“	Teilnehmer: ca. 10
04.10.2016	Tokyo	DJW-Vorstandssitzung	Veranstalter: DJW
04.10.2016	Tokyo	Berichterstattung und Austausch zur DJW-Mitgliederversammlung in Berlin	Teilnehmer: 67; Veranstalter: DJW
04.10.2016	Tokyo	DJW-Jubiläums-symposium: „Wachstumsfaktor Startups? – Rahmenbedingungen für Startups und Unternehmertum in Japan und Deutschland“	Teilnehmer: 223; Veranstalter: DJW
06.10.2016	München	Business Luncheon: "Die Öffnung Japans für ausländische Touristen"	Veranstalter: DJG Bayern, LMU München; Unterstützer: DJW
24.10.2016	Bochum	Unternehmertreffen Medizintechnik NRW – Japan	Veranstalter: NRW International; Unterstützer: CGW.NRW, DJW, JETRO, MedizinTechnik.NRW, AHK Japan
28.10.2016	Hamburg	DJW „Asa no Kai“ mit Björn Eichstädt (Managing Partner, Story Maker): „The (non)perception of Japanese companies in the German media – and how it could be changed“	22 Teilnehmer; Veranstalter: DJW; Unterstützer: Hamburgische Wirtschaftsförderung, Ostasiatischer Verein, Japanische IHK, JETRO, Handelskammer Hamburg, Nihonjinkai Hamburg, Japanisches Generalkonsulat in Hamburg, DJG Hamburg
04.11.2016	Bochum	Messe: Chancen Ostasien	Veranstalter: RUB; Unterstützer: DJW (Vortrag Kastrof-Fukui)
07.11.2016	Frankfurt	DJW „Asa no Kai“ mit Dr. Christian Becker-Asano (Robert Bosch GmbH): „Humanoid Robots in Germany and Japan – the Future of Consumer Electronics?“	47 Teilnehmer; Veranstalter: DJW; Unterstützer: DJG Frankfurt, Hessen Trade & Invest, Japanische IHK, Wirtschaftsförderung Frankfurt, FrankfurtRheinMain GmbH, JETRO, Hojinkai Frankfurt, Japanisches Generalkonsulat in Frankfurt
09.11.2016	Reimscheid	Interkulturelle Schulung Japan	Veranstalter: DJW (Pomsel)

15.11.2016	Düsseldorf	Seminar: „Zukunftsmarkt Medizintechnologie - Erfahrungen und Trends in Deutschland und Japan“	Veranstalter: Wirtschaftsministerium des Landes NRW, NRW.International, IHK zu Düsseldorf, JETRO, Präfektur Fukushima; Unterstützer: DJW u. a.
23.11.2016	Berlin	Seminar: „2. Deutsch-Japanischer Wirtschaftsdialog“	Veranstalter: Mark Hauptmann, MdB; Unterstützer: DJW, JETRO, Japanische Botschaft, AHK, Präfektur Kagoshima
24.11.2016	Berlin	Startup-Frühstück im Deutschen Bundestag	Veranstalter: Mark Hauptmann, MdB; Moderation: DJW (Münch)
06.12.2016	Duisburg	Interkulturelle Schulung Japan	Veranstalter: DJW (Pomsel)
12.12.2016	Frankfurt	Seminar: „71. Deutsch-Japanische Wirtschaftsgespräche“	Veranstalter: DJG, Hôjinkai Frankfurt, DJW
13.12.2016	Willich	DJW „Asa no Kai“ mit Edgar Walk (Chief Economist, Metzler): "BREXIT – Chance and Opportunity for Germany and Japanese Companies?"	Teilnehmer: 48; Veranstalter: DJW; Unterstützer: Stadt Willich, Japan Club Willich, JETRO, JIHK, DJG am Niederrhein, Generalkonsulat Japan in Düsseldorf, NRW.Invest
15.12.2016	Remscheid	Interkulturelle Schulung Japan	Veranstalter: DJW (Pomsel)

Anhang 2: Übersicht Themen der „DJW-News“ 2016

Neben den Rubriken „Neue DJW- Mitglieder“, „Veranstaltungsausblick“, „Hinweise der DJW-Mitglieder und Partner“, „Angebote aus der Jobbörse“ und „Neuigkeiten aus dem DJW“ wurden in unseren Newslettern 2016 die folgenden deutsch-japanischen Wirtschaftsthemen aufgegriffen:

Ausgabe	Themen
01/2016	<p>Sachartikel 1: 日独租税協定の改正、商法改正、そしてエネルギー監査について/ Doppelbesteuerungsabkommen, Energie-Audit & Änderungen im Handelsgesetzbuch – wichtige Neuerungen für 2016 (Deutsch-Japanisch)</p> <p>Sachartikel 2: Wie man eine gültige beglaubigte Übersetzung für deutsche Behörden bekommt / ドイツの行政機関に提出する「認証翻訳」の入手方法 (Deutsch-Japanisch)</p> <p>Sachartikel 3: Interessensvertretung der japanischen Unternehmen in Deutschland – die JIHK / 在独日系企業を代表する組織=JIHK (Deutsch-Japanisch)</p>
02/2016	<p>Sachartikel 1: Health Monitoring and Disease Prevention in a Digital World – Experiences in Germany and Japan (Englisch)</p> <p>Sachartikel 2: Intercultural Management, the often unrecognized Challenge within transnational Organizations (Englisch)</p> <p>Sachartikel 3 The Attraction of Germany’s Urban Agglomerations for Japanese Firms / 日本企業が集まるドイツの「都市集積」とその地理学的な魅力 (Englisch-Japanisch)</p> <p>Sachartikel 4: Die japanische Popkultur – ihre wirtschaftliche Bedeutung in Deutschland und weltweit / ドイツおよび世界における日本ポップカルチャーの経済的重要性 (Deutsch-Japanisch)</p> <p>Sachartikel 5: It all started with Selfies – Photography in Japan (Englisch)</p>

03/2016	<p>Sachartikel 1: How healthy is Japan's economy? (Englisch)</p> <p>Sachartikel 2: 大学生活と海外企業体験 –海外企業体験を通して学んだこと (Japanisch)</p> <p>Sachartikel 3: All about Startups (Englisch)</p> <p>Sachartikel 4: Startups – Der Mut der Ahnungslosen. 10 Anforderungen an Startup-Unternehmer. Closing Remarks zum DJW-Symposium am 17.06.2016 / 2016年6月17日 DJW シンポジウムでの結びの言葉より 「スタートアップ—起業家に必要な10の資質」 (Deutsch-Japanisch)</p>
04/2016	<p>Sachartikel 1: E-Health in Germany – Your eGK and the story behind it. (Englisch)</p> <p>Sachartikel 2: Brexit-Referendum: Ein Weckruf für Europa / BREXIT 国民投票 : 欧州への警鐘 (Deutsch-Japanisch)</p> <p>Sachartikel 3: Deutsche Weine – einmalig und exklusiv/個性豊かな高級ドイツワイン (Deutsch-Japanisch)</p> <p>Sachartikel 4: 30 Jahre DJW – Symposium in Tokyo zum Thema „Startups“/創立30周年記念 DJW 東京シンポジウム「スタートアップ」 (Deutsch-Japanisch)</p> <p>Sachartikel 5: Buchbesprechung: Matthias Reich, „Was Sie dachten, NIEMALS über JAPAN wissen zu wollen“ / 書評『あなたが日本について知りたくなかったこと』マティアス・ライヒ著 (Deutsch-Japanisch)</p> <p>Sachartikel 6: Buchbesprechung: Julia Odental, „Andere Räume – Räume des Anderen. Die Rezeptionsgeschichte der japanischen Architektur in der deutschen und japanischen Kunst- und Architekturgeschichte (Deutsch)</p>